TIERRA Vol.180

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato ジョングライン (ロッカング) 公財)大和市国際化協会からのおしらせ

Dirección: Yamato-shi Fukami-nishi 1-3-17 Shimin Katsudou

Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er. piso

046-265-6051 FAX: 046-265-6052

Horario: Lunes, miércoles y viernes, 1er y 3er sábado de 8:30 a 17:00

Martes y jueves de 8:30 a 20:15 pal@yamato-kokusai.or.jp URL: http://www.yamato-kokusai.or.jp

大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ベテルギウス北館1階 電話番号: 046-265-6051 FAX番号: 046-265-6052 開 庁 日:月曜、水曜、金曜、第1、3土曜 午前8時30分 - 午後5時

火曜、木曜 午前8時30分 - 午後8時15分

ホームページ: http://www.yamato-kokusai.or.jp

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

Realizaremos las siguientes clases de apoyo al aprendizaje y al idioma japonés. Si desea participar, llame al 046-265-6051.



*** は W. た **(L+) し えん **にな ** ** ** ** ** 以下の日本語・学習支援を行います。参加をしたい方は、046-265-6051までお問 い合わせください。

Clases después de la escuela (Hokago kyoshitsu)

Fecha y hora: Todos los martes de 16:30 a 17:30 (Estudiantes de primaria),

17:30 a 18:30 (Estudiantes de secundaria

y secundaria superior).

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional)

Dirigido a: Estudiantes de primaria, secundaria y secundaria superior

relacionados con países extranjeros.

Costo: Gratuito.

ほうかごきょうしつ

日時: 毎週火曜日午後4時30分から午後5時30分(小学生)。

午後5時30分から午後6時30分(中学生と高校生)

場所:ベテルギウス北館(国際化協会)

対象:外国とつながりのある小中高生

7 13 6 925 費用:無料



Clases para niños en las vacaciones de verano (Natsuyasumi kodomo kyoshitsu)

Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional) Lugar:

Fecha: Lunes 22, martes 23, miércoles 24, jueves 25 y

viernes 26 de julio.

IKOZA 3er piso (Centro de aprendizaje de Shibuya) (Shibuya Lugar:

gakushū sentā)

Fecha: Miércoles 24, jueves 25 y viernes 26 de julio.

Hora: 9:30 a.m. a 11:30 a.m. Dirigido a: Estudiantes de primaria y secundaria.

Costo: Gratuito.

夏休み子ども教室

場所:ベテルギウス北館(国際化協会)

り #9 K5 #9 K5 #0 K5 # K5 #0 K5 #4 K5 #4

*** し #* *(し*)
IKOZA3階(渋谷学習センター)

かしょう しょうがくせい ちゅうがくせい 対象:小学生、中学生

費用:無料



Empecemos a estudiar japonés (Nihongo wo hajimeyo)

Fecha y hora: Todos los martes del 3 de septiembre al 22 de octubre de

10:00 a 12:00 (8 veces en total).

Lugar: Edificio norte de Betelgeuse (Asociación Internacional) Dirigido a: Personas que quieran estudiar japonés a partir de ahora.

Costo: 3,000 yenes por las 8 veces.

にほんごをはじめよう

日時: 9月3日~10月22日 の毎週火曜日 午前10時から正午(全8回)

場所:ベテルギウス北館(国際化協会)

対象:これから日本語を勉強したい人

サイン か か が 数 費用:全8回で3,000円



Publicada por: ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE YAMATO Yamato-Shi Fukami-Nishi 1-3-17 Shimin Katsudou Kyoten Betelguiusu Edificio norte 1er piso 242-0018 TEL. 046-265-6051 Fecha de publicación: 30 de Junio 2024 publicación bimestral

発 行: 公益財団法人大和市国際化協会 〒242-0018 大和市深見西1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス・北麓1階 TEL 046-265-6051

第33 t : 2024 (令和6) 年 6月30日 隔月発行 URL:http://www.yamato-kokusai.or.jp Email:pal@yamato-kokusai.or.jp





Subsidio para el embarazo / Subsidio por Parto • Crianza de los hijos

Eventos de verano

Convocatoria de obras para la Exposición Pública del Festival de Arte de Yamato del año 2024

Avisos de la Asociación Internacional de Yamato

妊娠にかかる助成/出産・育児にかかる助成 夏のイベント

(公財)大和市国際化協会からのおしらせ

En la ciudad de Yamato se llevan a cabo diversos programas de subsidio para el embarazo, el parto y la crianza de los hijos. Las personas elegibles, sírvanse ponerse en contacto con la sección correspondiente o con la Asociación Internacional (046-265-6051).

tanticは、妊娠、出産、育児のため、様々な助成事業を行っています。対象 た *** となり得る方は、それぞれのお問い合わせ先もしくは国際化協会(046-265-6051) までお問い合わせください。

Subsidio para el embarazo (Ninshin ni kakaru josei)

妊娠にかかる助成

ombre del subsidio	Contenido del subsidio	Personas elegibles	Contacto
いかがかい) 助成金名称	助成内容	対象者	問い合わせ
"Funin chiryo (Senshin iryo) hi iosei." Subsidio del costo del tratamiento de esterilidad (Atención médica avanzada).	El 70% del costo de la atención médica avanzada realizada junto con la fertilización in vitro y la microinseminación cubiertas por el seguro médico (Hasta 50,000 yenes). **Los tratamientos terminados desde el 1 de abril de 2024 son elegibles.	Personas incluidas en todas las siguientes condiciones del [Personas legalmente casadas] Estar casado desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. [En caso de Unión de hecho] (No hay otro cónyuge legal desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. (Tiene la intención de reconocer al niño nacido como resultado del tratamiento. (Vivir en el mismo hogar desde la fecha de inicio del tratamiento hasta la fecha de solicitud. (Si viven en hogares separados, serán elegibles si en el Formulario de solicitud (Formato opcional) se indica la razón por la cual las 2 personas viven en hogares separados. En la fecha y hora de la solicitud, uno de los miembros de la pareja (Incluida la unión de hecho) está registrado como residente en la ciudad de Yamato. Haberse sometido a una fecundación in vitro y microinseminación como tratamiento médico cubierto por el seguro y recibir tratamiento médico avanzado en una institución registrada. La edad de la esposa en la fecha de inicio de "1 tratamiento" es inferior a 43 años de edad. Estar inscrito en un Seguro de Salud público, como el Seguro Nacional de Salud, Seguro Social, entre otros. No tener ningún pago atrasado de impuestos municipales, entre otros de la ciudad de Yamato.	"Sukusuku Kosodate-ka" Sección de crianza de los hijos Sukusuku 046-260-5609
, にようりょう せんしん いりょう 下妊治療(先進医療) した」 せい 予助成		□ No recibe subsidios de otros gobiernos locales. □ 1	

TIERRA Vol.180 TIERRA Vol.180

Nombre del subsidio	Contenido del subsidio	Personas elegibles ***********************************	Contacto
ti 如果 如此的	Es ett da 13		た か
助成金名称	助成内容		問い合わせ
"Fuikusho chiryo hi josei" Subsidio del costo del tratamiento de la infertilidad.	Subsidio de la parte que corresponde pagar del costo del tratamiento de infertilidad y los exámenes necesarios para dicho tratamiento (Hasta 300,000 yenes por año) ※Se limita al tratamiento de infertilidad que la pareja recibió en una institución médica en Japón y a los exámenes relacionados con dicho tratamiento. Las instituciones médicas en Japón son las que pertenecen al Grupo de Investigación sobre Infertilidad del Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar (o aquellas con capacidades equivalentes). ***********************************	Las personas que cumplan con todas las siguientes condiciones del	"Sukusuku Kosodate-ka" Sección de crianza de los hijos Sukusuku 046-260-5609

Subsidio por Parto・Crianza de los hijos (Shussan・Ikuji ni kakaru josei) 出産・育児にかかる助成

Nombre del subsidio tz 40 54 m(12) 助成金名称	Contenido del subsidio t: १५ १० ६३) 助成内容	Personas elegibles ***********************************	Contacto と か 問い合わせ
"Mijukuji yoiku iryo-hi kyufu" Subsidio de gastos médicos para el cuidado de bebés	Subsidio de la parte que corresponde pagar del Seguro de Salud (Incluidos los gastos médicos y de comida).	Bebés menores de 1 año residentes de la ciudad y cuyo peso al nacer de 2,000 gs o menos o presentan cianosis persistente e intensa, entre otros. *En caso de recibir atención médica hospitalaria en una institución médica designada.	"Kodomo sōmu-ka" Sección de asuntos generales de los niños 046-260-5608
prematuros. A CO(C 25) MC H 925 D 300 A 未熟児養育医療費給付	田 BA は BB とこまな AA しく B BB BB 保険診療の自己負担分(食事療養 D 4 く B BB	LeoListation	
"Boshi • Fushi • Kafu fukushi shikin" Fondos de Bienestar para Madres e hijos, Padres e hijos y Viudas.	Préstamos para estudio, mudanzas, gastos de manutención, entre otros.	Familias compuestas por madre e hijo o por padre e hijo que mantienen hijos menores de 20 años, y viudas que mantienen hijos de 20 años o más.	
母子·父子·寡婦福祉 母子·父子·寡婦福祉 資金	Lange なが、かわしが、 修学・転宅・生活資金などを貸付	20歳未満の児童を扶養している母子家庭と父子家庭、 ************************************	



Eventos de verano

夏のイベント



En la ciudad de Yamato se celebran divertidos eventos de verano. No deje de participar con su familia.



Evento (Lugar)

イベント(場所)

Julio

Sabado 27, domingo 28 de julio

- "Nishi guchi Furin Matsuri" (Festival de campanillas de viento) de la salida oeste (Alrededor del paseo del lado oeste de la estación de Yamato).
- "Kanagawa Yamato Awa Odori"

(Calle comercial alrededor de la estación de Yamato · Paseo del lado este de la estación de Yamato)

大和市内では、楽しい夏のイベントが開催されます。 ぜひ、ご家族でご参加ください。

7月

7月27日(土)・28日(日)

- に ぐら が かん かま と まき にしがか しゅうへん ●西口風鈴まつり(大和駅西側プロムナード周辺)
- * ながせとあり ●神奈川大和阿波おどり

- ●双盤念仏(薬王院)
- ●YAMATO ART100(市内各地)

Septiembre

- ●Sou ban Nenbutsu (Templo de Yakuou-in) (eremonia budista)
- •YAMATO ART 100 (Festival cultural) (En varios lugares dentro de la ciudad)

Exposición Pública del Festival de

令和6年度やまと芸術祭一般公募展の作品を募集

Contenido:

Desde el viernes 18 de octubre hasta el domingo 3 de noviembre, estamos aceptando inscripciones para la "Exposición Pública del Festival de Arte de Yamato" que se llevará a cabo en la Galería Sirius del 1er piso del Centro de Creación Cultural de la Ciudad de Yamato. Se premiarán los mejores trabajos de cada categoría. Sírvanse enviarnos, sus obras maestras.

Categorías: Requisitos:

"Pintura", "Caligrafia" (Sho) y "Fotografia"

Convocatoria de obras para la

Arte de Yamato del año 2024

Personas que viven, trabajan, asisten a la escuela o realizan actividades en la ciudad (estudiante kokosei y

mayores).

Condiciones: Obras inéditas creadas en el último año (1 obra por persona por categoría).

Cómo participar: Debe presentar el Formulario de solicitud entre el lunes 1 de julio y el viernes 30 de agosto directamente en la Sección de Promoción de la cultura de la municipalidad de Yamato o enviarlo por correo: ₹242-8601 Yamato Shiyakusho Bunka Shinko-ka o por fax al 046 (263) 2080. También puede presentar la solicitud electrónica a través de Internet.

> https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/ bunka geijutsu/bunka geizyutu zigyou/4088.html

Si la lleva directamente, días laborables de 8:30 a 17:00.

*Para más infomación sobre las reglas de las obras, y los métodos de entrega, entre otros, consulte la "Guía de participación" (Boshu yoko) que se distribuirá a partir del 1 de julio en la Sección de Promoción de la Cultura (Bunka shinko-ka), en los Centros de aprendizaje (Gakushu senta) y en los Centros comunitarios (Komyuniti senta).

Informes:

Sección de Promoción de la cultura de la ciudad de Yamato Encargado de la Promoción de la cultura (Yamato-shi Bunka shinko-ka Bunka shinko-kakari) Teléfono: 046-260-5222

内 容: 10月18日(金)から11月3日(日・祝)までの間、大和市文化創造拠 が、はいか はいか かくぶん ゆうしゅう きくひん のようしょう おこな の作品を募集します。各部門の優秀作品には、表彰を行います。

ate りきがく ま 皆さんの力作をお寄せください。

おうましが しか かしき かお かが がお しか かとう が 応募資格:市内に在住、在勤、在学の方及び市内で活動している方

1人1点)

応募方法:7月1日(月)~8月30日(金)必着

部門:「絵画」「書」「写真」

出品申込書を文化振興課へ直接、郵送 〒242-8601 市役所文 * しん ジラ * 化振興課、ファックス046-263-2080で提出してください。また、イン ターネットによる電子申請も可能です。

https://www.city.yamato.lg.jp/gyosei/soshik/2017/

bunka_geijutsu/bunka_geizyutu_zigyou/4088.html





